

著者

春日みかげ (かすが みかげ)

好きな武将は鳥屋尾石見守。今作のために、歴史の本などを読み返していたらハマってしまい、仕事にならない日々が続いています。

イラスト

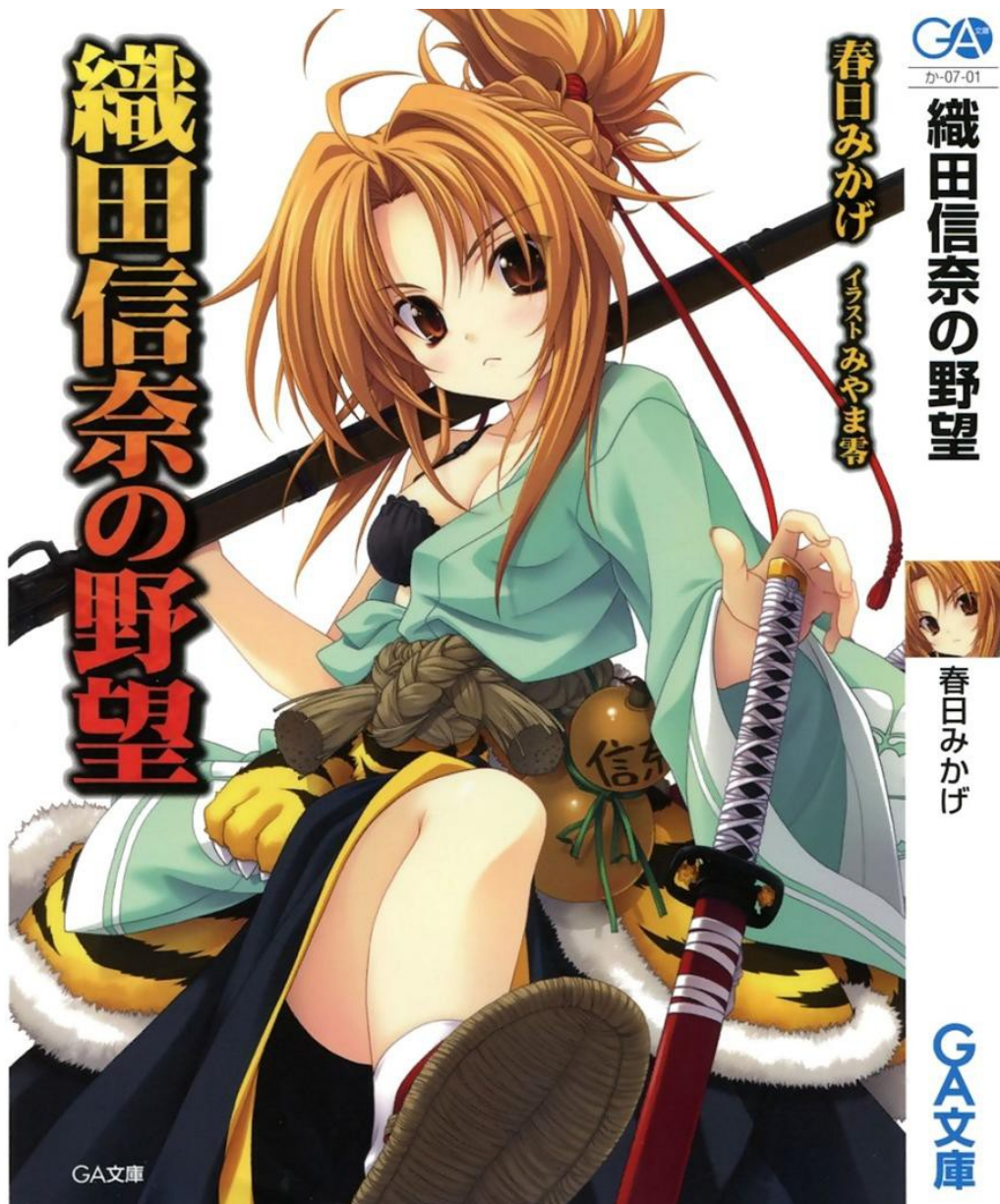
みやま零 (みやま ぜろ)

原画家・イラストレーター。

小説からゲームまで幅広い分野で、イラストを手がけている。画集『カスタムメイド・ガール』(アスキー・メディアワークス)が、好評発売中。

サイト: 零G大陸

<http://miyama0.straymoon.jp/>















つやつやと輝く茶色がかった長髪をはらりと下ろし、  
最高級の京友禅の着物を艶やかに着こなしたその姿は、  
まさしく尾張大名・織田家の姫君。

## Chapitre 1 : Deviens le singe de Nobuna !

Sagara Yoshiharu, lycéen de deuxième année, paniquait.

Le temps de le réaliser, pour une raison qu'il ignorait, il se tenait en plein milieu d'une bataille à l'époque Sengoku<sup>1</sup>.

« Attends... Qu'est-ce qui se passe ? Où suis-je ? »

Le grondement des sabots des chevaux !

Le raffut des tirs de fusils !

Les cris désespérés des lanciers !

Peu importe comment vous le regardiez, c'était l'époque Sengoku.

Le lieu exact peut attendre plus tard, mais c'est quelque part dans la Plaine de Nobi.

« Wouah, génial ! C'est encore plus intense que dans le film « Les Sept Samouraïs »<sup>2</sup> ! »

Mais ce n'était pas le moment d'être excité.

Yoshiharu, qui est soudainement apparu au milieu d'un champ de bataille avec son uniforme de lycéen, était identifié à tort en tant que 'nouvel ennemi' par les soldats des deux camps, finissant par avoir toutes les lances pointées vers lui.

« Oh. Wouah. Att-- Attendez. J'ai dit attendez ! »

Légèrement, légèrement, rapidement, rapidement.

Esquivant de la gauche, puis de la droite tout en fuyant les coups de lances, Yoshiharu courut vers les bois.

Le jeune homme était surnommé « Yoshiharu, l'esquiveur de balles » par ses camarades pendant les matchs de balle au prisonnier et était bon à la course.

Sa taille, son poids et ses capacités athlétiques étaient moyennes, mais son habileté à esquiver les balles était exceptionnelle depuis son plus jeune âge.

À ce propos, il avait beau être bon à éviter les balles qui volaient vers lui, son incapacité à toucher ses adversaires avec une balle ne lui a malheureusement pas valu un ticket pour rejoindre le club de balle au prisonnier.

« Maudit sois-tu, je vais te transformer en brochette de viande ! »

« Mais puisque j'veus dis d'arrêter ! »

Swoosh

Swoosh

Swoosh

Simultanément, cinq lances se projetaient vers lui !

« Wooooouaaaah ?! »

Instinctivement, il se pencha en arrière et esquiva l'attaque comme dans « Matrix » !

Un léger craquement se fit entendre aux environs de sa taille.

« Incroyable ! On dirait un singe ! »

« Mais puisque j'veus dis que je n'ai rien à voir avec ça ! Vos ennemis sont de ce côté ! »

Portant son sac, il courut une fois de plus jusqu'à la pente de la colline.

« Hahaha ! Quel rêve réaliste. Wouah, j'ai du sang sur la joue.. »

« Attends ! »

Tout en courant, Yoshiharu pensa.

*Inutile de le faire remarquer, mais c'est juste un rêve.*

Un rêve.

Un rêve.

C'est un rêve.

*Je me rappelle seulement du chemin de l'école à la maison. Ensuite, je me suis probablement dirigé vers ma chambre et j'ai commencé à jouer à « L'ambition du Seigneur Oda Nobunaga »<sup>3</sup>, puis c'est à ce moment-là que j'ai dû m'endormir.*

*C'est probablement pour ça que je vois des lieux de l'époque Sengoku dans mon rêve.*

*Mais, contrairement à dans « L'ambition du Seigneur Oda Nobunaga », tu ne peux pas exécuter cette super technique de la mort-qui-tue qui enverrait valser les soldats dans ce rêve.*

*Comme au ballon prisonnier dans la réalité, tout ce que je dois faire est d'éviter les attaques des ennemis, hein ?*

Yoshiharu pensa que ce rêve était plutôt assez réaliste.

« Encore un peu et je pourrai me cacher dans les bois ! »

Il était naïf.

Whoosh.

Whoosh.

Depuis les bois cette fois, des flèches volaient.

5, 10, 20.

La pointe était faite de métal, donc ça l'aurait instantanément tué si ça lui avait percé la poitrine.

Ou plutôt, peu importe où ça aurait percé son corps, il semblerait que ce soit très douloureux.

« C'est sérieux ? Wouaaaaaaaaah ?! »

C'était la première fois que sa vie était en danger depuis sa naissance.

Il ne pouvait pas croire que c'était un rêve.

Même si c'était un rêve, s'il se faisait toucher par une seule flèche, alors il n'y avait aucun doute qu'il souffrirait d'agonie.

Dans la tête souvent insouciante de Yoshiharu, cette fois, son l'adrénaline était au maximum.

*Doucement.*

*Doucement.*

*Maintenant.*

*Saute !*

Les unes après les autres, il frôla toutes les flèches tirées dans sa direction d'un cheveu.



Ainsi, dans certaines parties de son corps, ses articulations criaient mais il les ignora.

« Regardez ! La technique d'esquive du Dieu de la Balle ! »

Maintenant qu'il avait été jeté dans cet endroit à l'époque Sengoku, pour une raison inconnue, Yoshiharu, qui excellait dans l'art d'esquiver les balles depuis son enfance, trouvait que son corps faisait preuve d'une parfaite adaptabilité.

Bien que ceci dit, il semblerait plus ou moins qu'il se soit fait dessus.

« C'est vraiment un singe ! »

« Je n'arrive pas à le toucher ! »

Les archers plaintifs volaient dans les bois et dévalaient la pente de la colline, tentant d'encercler Yoshiharu et de prendre sa tête.

« Pourquoi est-ce que je suis la seule cible ? »

Yoshiharu fit un tour en forme de "U" au milieu de la colline.

Uooooooooh, Aaaaaaaah, tout en criant des hurlements dénués de sens, il descendit cette fois-ci, se dirigeant vers la rive.

Les archers vêtus d'armures et de casques n'arrivaient pas à rivaliser avec le corps léger de Yoshiharu.

« Quel lâche, de montrer son dos à l'ennemi ! »

« C'est pour ça que j'vous dis que je suis pas un ennemi ! Je suis un citoyen normal ! »

*Si je traverse cette rive, je devrais pouvoir sortir du champ de bataille--.*

Splash Splash Splash

Courant dans la rivière et contre le courant, il atteignit l'autre côté de la rive.

Il souffla, une fois que les humains sont confrontés à la mort, une incroyable endurance jaillit.

Cependant, l'autre rive ne se trouvait pas en dehors du champ de bataille ou autre, mais il y avait au contraire une forteresse où des guerriers vêtus d'armures qui semblaient être d'un statut social supérieur étaient rassemblés.

Derrière le rideau, il rencontra le général élégamment assis sur une chaise.

« Quoi ?! »

La bannière avait deux lignes dans le cercle.

*Le grand seigneur féodal de Suruga. Cette bannière représente la plus grande puissance de la région de Tokaido, Imagawa Yoshimoto, réalisa Yoshiharu.*

« Pas croyable, cet endroit c'est le camp principal d'Imagawa Yoshimoto ? »

Cependant, il réalisa immédiatement son erreur.

Le général qui devrait être Imagawa Yoshimoto était, pour une raison inconnue, une fille.

Sans mentionner que ses yeux étincelaient. Une beauté, en somme.

« Oh. Qui es-tu ? Tu portes une étrange armure. »

*Comme on pouvait s'y attendre de la part d'Imagawa Yoshimoto avec un hobby d'une élégance noble et magnifique.*

*Même si c'est un champ de bataille, elle porte 12 couches de vêtements.*

*On dirait qu'elle est au milieu d'un rapport pour la capitale.*

C'est ce que Yoshiharu pensa.

*Ah.*

*C'est parce que j'ai dû trop jouer aux jeux de l'époque Sengoku que je le vois en rêve, Imagawa Yoshimoto avec une apparence du sexe opposé.*

*Eh bien, c'est sûrement parce que beaucoup de commandants militaires sont représentés par des filles dans les jeux récents de l'époque Sengoku.*

*Dans ce cas, pas d'hésitation à avoir !*

Yoshiharu s'inclina aux pieds de Yoshimoto et hurla instantanément :

« Faites de moi votre vassal ! »

« Pas question ! »

« Une réponse immédiate ? »

« Pourquoi moi, la grande comtesse de la lignée d'Imagawa, devrait engager une personne douteuse comme toi ? Motoyasu, finis-le ! »

« Compris~ »

À cet instant, une guerrière en armure protégeant le camp fit son entrée, et dégaina une épée.

C'était en quelque sorte une petite commandante binoclarde qui paraissait maladroite..

*Motoyasu... ce qui veut dire, Matsuidaira Motoyasu, le Tokugawa Ieyasu dans le futur ?*

Yoshiharu n'en croyait pas ses yeux.

*Tokugawa Ieyasu.*



*Le grand raton laveur qui réunifierait un jour le Japon, le commandant-stratège super célèbre.*

*Mais, celui qui se faisait nommer Matsudaira Motoyasu à cet époque était toujours supposé travailler en tant que servant pour Imagawa Yoshimoto.*

*Maintenant que tu le dis, cet enfant ressemble un peu un à raton laveur...*

*Cet endroit semble être un lieu de rencontre pour les cosplays de filles historiques !*

Néanmoins, il n'avait pas le temps d'admirer la « Mignonne Matsudaira Motoyasu ».

*Fixe*

Vers sa nuque, une épée tombait.

« Par ordre de dame Yoshimoto, j'aurai ta nuque~ »

« A-Attends, Motoyasu, attends attends ! Puisque je vous dis que je ne suis pas votre ennemi ! »

« Je suis la servante de dame Yoshimoto pour une bonne raison. Permets-moi de marquer quelques points. »

Swoosh !

« Oh ? »

Il paniqua.

De peu, il l'évita. Encore une esquive digne de Matrix.

*C'est dangereux, j'ai failli me faire dessus,* cria Yoshiharu dans son cœur.

« Oh ? Dame Yoshimoto, il l'a esquivé~ »

« Ce mouvement, il n'y a pas de doute. C'est un ninja sauvage qu'Oda a libéré ! Sortez 2, 3 épées et finissez-le ! »

« Compris~ »

*C'est mauvais. Impossible de travailler pour Imagawa Yoshimoto*, se dit le jeune homme, résigné.

Il se dirigea une fois de plus vers la rive.

« Awawa. S'il te plaît attends. Je vais me faire gronder par dame Yoshimoto. »

C'est tout en brandissant son épée que Matsudaira Motoyasu cria cela d'une voix adorable.

*Je dois la semer.*

Cependant, contre toute attente, Motoyasu se déplaçait rapidement, et il avait l'impression qu'il pourrait se faire attraper le temps de traverser la rivière.

« Il est temps pour ta nuque de tomber ! »

« Bon sang, je ne veux pas ce genre de mauvaise fin ! N'y a-t-il pas une arme, une arme... »

Yoshiharu renforça sa détermination et fit face à Matsudaira Motoyasu.

*Je suis réticent à l'idée de me battre contre une fille mignonne mais...*

*Si je dois me faire abattre en un coup et mourir, autant que ce soit au combat !*

*Même si ce n'est pas un rêve mais la réalité !*

Il tenta de s'emparer de la lance d'un soldat qui s'était écroulé à côté.

Néanmoins, le soldat devait déjà être mort. Puisque ses doigts étaient rigides, il n'arrivait pas à lui retirer la lance.

« Aiya ! Tu es rempli d'ouvertures ! »

« M-Merde ! »

« Gamin, c'est dangereux ! »

Quelqu'un le couvrit.

Un soldat de petite taille vint et prit le corps de Yoshiharu sous son bras et commença à courir...

*Il semble que j'aie été sauvé d'une situation dangereuse...*

« Attends ! »

Avec un sourire radieux, Motoyasu les suivit, mais le soldat n'attendit pas.

\* \* \*

Cette fois, il fut emmené dans la forêt à un endroit où il n'y avait personne.

Le petit soldat déposa Yoshiharu par terre en lâchant un petit soupir et s'assit sur le tronc d'un grand arbre.

Yoshiharu inclina la tête et le remercia.

« M-Merci. Pourquoi m'avez-vous sauvé ? »

« Gamin, tu es un ninja d'Oda non ? Ce mouvement n'était pas ordinaire. »

« Hein ? »



« J'ai travaillé pour le seigneur Imagawa mais cette personne déteste les hommes laids. Je pensais ne pas pouvoir être promu. »

En effet, même si le soldat était jeune, son visage ressemblait à celui d'un singe ridé.

« Donc, au milieu de la confusion de cette bataille, j'ai pensé à changer de camp pour Oda.

Hé, gamin. Pourrais-tu me présenter au seigneur d'Oda ? »

*Donc c'est la bataille entre Oda Nobunaga et Imagawa Yoshimoto, hein..., murmura Yoshiharu.*

« Alors ? »

« Merci de m'avoir sauvé mais je ne suis pas un ninja d'Oda. »

« Je me suis trompé ? »

« Je suis Sagara Yoshiharu. Je ne suis qu'un 'Koukousei'. » (NDT : 'Lycéen')

« 'Koukousee' (NDT : 'Piété filiale') ? Même moi, dans le but d'être promu, je ferais la piété filiale. »

« Non, euh... c'est exact ! Je ne suis pas un guerrier ! »

« Même moi, je suis le fils d'un fermier. Néanmoins, nous sommes dans un monde chaotique. Si tu peux obtenir des hauts-faits en guerre, tu peux être promu. Mon rêve est de devenir le seigneur féodal d'une grande terre ! »

« Un seigneur féodal... »

« Oui. En tant qu'homme, étant né dans ce monde, je ne peux pas penser à une vie sans rêver d'être moi-même un seigneur féodal ! Parce que, si tu possèdes un château, tu seras populaire avec les femmes ! »

Yoshiharu, sans réfléchir, joignit ses mains à celui du macaque et cria « C'est vrai ! ».

Sans le savoir, il est venu d'une ère où le Japon était en paix à l'époque Sengoku. *Après ça, il faut prendre un pays ! Avoir des châteaux ! Et ensuite, rassembler de belles femmes dans les villages et être populaire avec les demoiselles !*

*C'est ce qui fait l'ingéniosité de l'homme !*

*Les gens de l'époque actuelle ont oublié leur nature primitive et leurs ambitions, vous vous rendez compte ?*

« Vieil homme, on s'entend plutôt bien ! »

« Je le pense aussi ! Toi aussi, tu aimes autant les femmes que moi ? »

« Ouais, je n'ai pas de réelle petite amie, mais dans ma tête j'ai toujours mon harem ! »

« Riaru<sup>4</sup> ? Haaremu<sup>5</sup> ? Qu'est-ce que c'est ? »

« Tu sembles être un bon gars, et tu m'as sauvé la vie ! Je vais parier sur ton rêve, vieil homme ! Allons tous les deux à Oda ! »

« Oh, merci gamin ! Dans ce cas, deviens mon frère ! »

« D'accord ! Par contre, lorsque tu deviendras un seigneur féodal, les filles seront partagées entre nous, on fait 50-50 ! »

« J'en fais la promesse ! »

Les deux hommes lubriques se levèrent tout en se serrant les mains et firent route vers l'Ouest.

Grâce aux connaissances provenant des jeux vidéos, la carte du Japon de l'époque Sengoku était plus ou moins gravée dans l'esprit de Yoshiharu.

C'était probablement la bordure d'Owari et de Mikawa. Puisque le seigneur de Mikawa : Matsuidaira Motoyasu était, d'après l'histoire, un vassal de Imagawa Yoshimoto, s'ils se dirigeaient à l'Est de Mikawa, ce serait le territoire d'Imagawa, et s'ils se dirigeaient vers l'Ouest en direction d'Owari, ce serait le territoire d'Oda.

Il n'avait pas de grands espoirs de se faire recruter dans l'armée d'Oda mais il avait comme une impression que les choses se déroulaient plutôt bien.

Imagawa Yoshimoto est un seigneur féodal d'une maison dotée d'une lignée, mais Oda Nobunaga est un seigneur féodal progressif qui a de la retenue. Qu'importe s'ils sont soldats ou fermiers, s'il sont compétents il les choisirait.

Toutefois, c'était le moment pour eux de sortir des bois.

« Argh ! »

Le petit soldat s'accroupit soudainement, tout en pressant sa poitrine.

« Qu'est-ce que t'as, vieil homme ? »

« J'ai été touché par une balle perdue... je n'ai pas eu de chance... »

« Q... Qu'est-ce que t'as dit ?! »

Rapidement, la zone autour de sa taille était teintée d'une couleur rouge sang.

*Sérieusement ? Pourquoi les humains meurent si rapidement ?*

Le visage de Yoshiharu devint rapidement pale.



Tout en tremblant, il déposa le soldat sur le côté d'une route, près d'une statue bouddhiste.

« Gamin... C'est fini pour moi. Tu devrais y aller. »

« Je ne peux pas te laisser derrière, vieil homme ! »

« Tu ne sais jamais quand ces ambitions mourront. C'est la loi du monde chaotique des royaumes en guerre... Je te donne mon compagnon, accomplis mon rêve d'être un seigneur féodal et deviens populaire avec les demoiselles à ma place. »

« Vieil homme... ! »

« Je ne suis pas encore assez vieux pour qu'on m'appelle vieil homme... »

Il semblait que son cœur allait déjà s'arrêter.

Les paupières du soldat commençaient peu à peu à se refermer.

« C-C'est vrai. Quel est ton nom, vieil homme ? Une fois que je serai promu, je te ferai une énorme tombe ! »

« Mon nom est... Kinoshita... Toukichirou... »

« Hein ? Quoi ?! »

« Adieu, gamin. Vis, pour l'ambition de devenir populaire. »

*Att-- Attends. Attends un peu. Par Kinoshita Toukichiro... il veut dire Toyotomi Hideyoshi !*

*Travaillant pour Oda Nobunaga, le fils d'un fermier, l'homme qui s'est levé pour conquérir le Japon.*

*N'était-ce pas un héros parmi les héros qui a reçu la plus grande promotion de l'Histoire du Japon ?!*

*En y repensant, petit et visage de singe... et sa gentillesse, il n'y a aucun doute que c'était Hideyoshi !*

« Vieil homme, ne meurs pas ! Si tu meurs, l'histoire du Japon sera chamboulée ! Si tu ne travailles pas pour Oda Nobunaga, alors...! »

« Qui est Oda Nobunaga.... ? Le nom du seigneur d'Oda est... Nobu... na... »

Il trépassa.

Dans les bras de Yoshiharu, Kinoshita Toukichirou, qui deviendra par la suite Hashiba Hideyoshi, un seigneur féodal de l'époque Sengoku qui parvint à conquérir le Japon entier puis Toyotomi Hideyoshi, qui forma l'administration Toyotomi. Le héros de la première génération est mort en étant toujours un soldat.

Tout en posant le cadavre de Toukichirou à côté de la statue bouddhiste, Yoshiharu tremblait.

*C'est différent de l'histoire que j'ai eue dans le jeu.*

« Qu... Qu'est-ce que ça veut dire ? Qu'est-ce qui se passe ?! »

*Est-ce un rêve après tout ?*

Il pinça ses joues. *Ça fait mal !*

La coupure qu'il reçut de la lance se rouvrit, et du sang commençait à couler.

« Je vois. Kinoshita est mort... Puisse t-il reposer en paix. »

Derrière lui, la voix zézayant d'une petite fille se fit entendre.

Sans réfléchir, il se retourna. Un ninja se tenait là, portant une cotte de maille et une tenue de ninja entièrement noire.

La fille ninja était similaire à une chatte, mince et petite, sa voix bégayait légèrement.

*Si on était dans le présent, alors elle aurait sûrement été en 5ème année de primaire...*, pensa Yoshiharu.

Sa bouche était cachée par un masque et seuls ses yeux étaient visibles.

Ses pupilles de couleur pourpre pourraient faire frissonner n'importe qui, et ses cils étaient étonnamment longs.



« Mon nom est Hachisuka Goemon. À partir de maintenant, à la place de Kinoshita, je vous zervirai. »

Son expression était similaire à celle d'un ninja. Mais la fin était ratée.

« Non, désolée. Les longues phrases ne me réussissent pas. »

« Es-tu une amie de Toukichirou-san ? »

« Je suis son compagnon. Il est le tronc, et je suis la vigne dissimulée dans son ombre. Donc zoignons nos forces et tentons d'être promus enzenble, c'était la promesse. »

« Alors 18 mots c'est ta limite, hein ? »

Sous le masque de l'enfant ninja, le visage de Goemon devint rouge.

« L-La ferme ! Quel est ton nom ? »

« Sagara Yoshiharu. »

« Alors, à partir de cet instant, je dirigerai vos vassaux du Kawanamishuu<sup>6</sup> et travaillerai pour Sagara. »

« C'est gentil, mais je suis sans le sou et je n'ai pas même pas de maison. Je ne peux pas te payer. »

« Tout ira bien si tu sers le clan Oda. Ils ont de bons salaires. »

« Non. Si c'était le vieil homme Toukichirou, il aurait été capable de le servir, mais moi je ne sais rien de ce monde. »

Fufufu, Goemon laissa s'échapper un rire de ninja sous son masque.

« Sagara, je vais prendre un de tes cheveux. »

Pluck.

Goemon arracha un cheveu de la tête de Yoshiharu, sortit une poupée de paille de sa poitrine et y inséra le cheveu.

« Q... Qu'est-ce que c'était ? Tu vas me maudire ?! »

« C'est le contrat pour devenir notre maître. »

« C'est étrange comme rituel, un coup de tampon aurait suffi non ? »

« Je veillerai à ce que Sagara soit promu en tant que tronc sans faillir. Z'était la promesse avec Kinoshita, non ? »

« Ouais, c'était une promesse avec le vieil homme... Compris. Je servirai le clan Oda ! »

En réalité, l'indication de Toukichirou était plus vive.

D'après l'Histoire, la famille d'Oda à Owari qui ne comptait qu'un seul seigneur féodal aurait par la suite conquis le Japon.

Cependant, ce qui manquait au clan Oda était le futur héros Toukichirou et cela, même Yoshiharu ne le savait pas.

*L'histoire a été changée.*

*Ainsi, au lieu de Toukichirou qui est tombé juste avant d'être promu par le seigneur qui aurait dirigé ce pays, moi, ayant cultivé une connaissance (conséquente) grâce aux jeux Sengoku, je vais l'utiliser dès que je le pourrai.*

*Et puis si je suis encore vivant, alors un jour je trouverai un moyen de revenir dans mon monde.*



« Sagara, la bataille fait toujours rage. Il serait préférable de marcher tout en brandissant la lance avec l'étendard du clan Oda. »

« Ouais. Je n'ai jamais utilisé de lance avant, mais essayons ! »

« Fufun, il semblerait au moins que tu répondes aux attentes de Kinoshita. Même si tu es jeune, tu es plutôt intéressant. »

« Je pourrais être juste un idiot, tu sais ? »

« Fufu, de même. »

Goemon joignit ses mains et les feuilles autour d'elle s'éparpillèrent. Elle disparut à ce moment.

*Alors c'est un jeu après tout ?*

*Non, le cadavre du vieil homme Toukichirou est trop réaliste.*

*C'est vraiment la réalité.*

*Si je perds la bataille, c'est la mort qui m'attend.*

*Si c'est ainsi... Alors ce n'est pas le moment de prendre peur et de dire « Avant de le réaliser, j'ai remonté le temps jusqu'à l'époque Sengoku. »*

« Vieil homme, ton rêve, je l'accomplirai ! C'est une bataille pour la revanche, uoooh ! »

Aussitôt que Yoshiharu prit l'armure et l'arme de Toukichirou, il monta son adrénaline au maximum, prépara la lance, et retourna là où la bataille se déroulait dans la plaine de Nobi.

Dans ce champ de bataille, une guerre d'attaque et de défense était en train de faire rage.

Yoshiharu dressa le drapeau d'Oda derrière son dos, et brandit une lance pour la première fois tout en prenant d'assaut les soldats d'Imagawa.

Néanmoins, peu importe le nombre d'ennemis qu'avait tué Toukichirou, Yoshiharu était incapable d'occire des inconnus envers qui il n'avait aucune haine. La réalité était complètement différente des scènes des jeux.

Le visage des soldats était clairement visible, du cil à la bouche.

*Ces gars sont de vrais êtres vivants ! C'est ce que Yoshiharu voulait crier.*

*Il n'y a pas de doute. Il semble que je sois vraiment venu à l'époque Sengoku. Mais, pourquoi...*

*Ouais, on va faire comme ça...*

*J'y penserai une fois que je survivrai à ça !*

« Uraaa ! »

Il était à sa limite rien qu'en faisant tourner sa lance et tentait d'intimider les ennemis qui s'approchaient.

Les soldats ennemis portaient des armures, et pour Yoshiharu, qui n'avait aucune connaissance sur les lances, il ne semblait pas être capable de les tuer.

Les lances ou épées que l'ennemi pointait vers lui étaient esquivées grâce à la technique du « Yoshi esquivé-balle ».

Malgré tout, son souffle s'alourdissait de plus en plus, et il subit de petites blessures par-ci et par-là.

S'il n'avait pas cette technique spéciale, Yoshiharu serait devenu un cadavre en un rien de temps.

Pendant une heure, cette série d'attaques continua jusque dans les prairies.

« Haa, haa, haa... ! »

Yoshiharu était occupé à protéger son corps, donc il ne pouvait pas même tuer un seul ennemi. Il n'en avait de toute façon pas l'intention, mais la situation devint avantageuse pour l'armée d'Oda.

« Tout le monde, rassemblez votre courage ! Encore une dernière avancée ! »

Une personne en armure monta sur un cheval ; cette personne fonça au front et hurla.

Soudain, il y eut une attaque de cavalerie qui avait entrevu une faille dans les lignes de front ennemies.

« Soldats ! Que quelqu'un retourne dans le camp principal et protège le seigneur ! »

Néanmoins, les soldats rêvaient tous de prendre au moins la tête d'un ennemi et personne ne retourna au camp.

*Je n'aime pas offrir la tête d'un ennemi, et il semble que la victoire soit déjà à portée de main pour Oda.*

Yoshiharu eut une idée.

*Allons au camp principal !*

Tout en courant, il vit celui qui donnait les ordres.

Vêtue d'une magnifique armure et d'un casque, c'était une fille une fois de plus.

*Imagawa Yoshimoto, Matsudaira Motoyasu, et ce commandant est une fille aussi. Qu'est-ce qui se passe dans ce monde ?!*

Il n'avait pas le luxe d'y réfléchir. Tout en tenant sa lance, il se dirigea en direction du camp principal d'Oda.

C'était vraiment une bataille féroce, ils avaient aussi envoyé les gardes chargés de protéger le général au front. Le camp était réellement vide.

Cependant.

À l'intérieur des murs, de nulle part, l'unité suicidaire d'Imagawa lança soudainement l'assaut.

*Oda Nobunaga est dans une situation dangereuse !*

*Uoooh ? Dans la continuité du vieil homme Toukichirou, si même Oda Nobunaga meurt, l'Histoire japonaise ne pourra plus être corrigée !*

Toyotomi conquiert le Japon à la fin mais c'était parce que son seigneur Oda Nobunaga avait plus ou moins consolidé les pays en guerre. Si tous deux tombent, Tokugawa Ieyasu (Matsudaira Motoyasu) qui reprit le Japon après Toyotomi ne serait alors pas en mesure de l'unifier. Ieyasu a continué de servir les deux, et attendant la mort de son maître ; il ne régna sur le Japon qu'à la fin.

Personne ne peut consolider ce monde chaotique. Si cela arrivait, alors Yoshiharu ne saurait pas ce qui adviendrait du Japon, mais puisqu'il aime les jeux Sengoku, cette idée le contrariait.

Et par dessus tout, le souffle chaud de la véritable époque Sengoku fit bouillir le sang de Yoshiharu.

Celle qui était apparemment le général Oda Nobunaga était encerclée de tous les côtés par l'unité suicidaire d'Imagawa. Yoshiharu, étant quelque peu faible, se résolut à agir.

Il arrêta la lance qui volait en direction du casque du général avec la sienne.

*J'ai été capable de sauver la vie de Nobunaga d'un cheveu ! Quelqu'un comme moi ? Ce moment... L'histoire a bougé !*

*Incroyable. Je fais partie de l'histoire !*

Bien qu'il fut ému, il était toujours entouré d'ennemis. Pas le temps de faire face au visage du général, de Nobunaga. Afin de le protéger, il devint un mur et bloqua le passage.

« Afin de servir le clan Oda, le samouraï ronin<sup>7</sup>, Sagara Yoshiharu apparaît ! »

« C'est un nouveau soldat d'Oda ! »

« Il n'y a qu'une personne ! Finissez-le d'abord ! »

Pour vaincre le général, ils devaient d'abord lui passer sur le corps.

Les soldats d'Imagawa attaquèrent simultanément Yoshiharu.

« Hora hora hora hora hora ! »

Yoshiharu était nerveux. Non seulement le camp était petit, mais il y avait beaucoup trop d'ennemis.

*C'est mauvais ! S'ils se rapprochent, je ne pourrai pas éviter les épées.*

*La capacité d'esquive que j'ai développée à la balle au prisonnier est destinée aux attaques à longue et moyenne distance. Ce n'est pas prévu contre les attaques d'une portée de moins d'un mètre !*

« Si vous vous rapprochez, vous ne survivrez paaas ! Oryaaa ! »

Tout en hurlant, Yoshiharu donna des coups aléatoirement avec sa lance.

Cependant...

« Ce gars est un amateur ! »

« Encerclez-le de tous les côtés et plantez-le tous en même temps avec vos lances ! »

« Merde, j'ai été découvert, hein ? »

En effet, tu es complètement grillé.

À ce moment, accompagné de bruits d'explosion, de la fumée se propageait vers leurs jambes.

Lorsque la vision s'assombrit avec la fumée blanche,

« Gaaah ! »

« Aaah ! »

« Fouaaaah ! »

Des cris commençaient à se faire entendre chez les soldats d'Imagawa.

Ensuite, la fumée fut emportée par le vent, et Yoshiharu retrouva la vision...

Les soldats d'Imagawa qui ont attaqué le camp étaient tous écroulés et gisaient devant Yoshiharu.



*Je vois. Goemon l'a fait, hein ?*

*J'ai entendu dire qu'il est plus difficile d'assommer son adversaire dans un combat que de le tuer.*

*S'il n'y a pas de grande différence de force, tu n'as pas le temps d'être prévenant envers tes ennemis.*

*Ce qui veut dire que cet enfant ninja, même si c'est une gamine qui zézaie, est en réalité très forte ?*

Pendant que Yoshiharu restait bouche bée, il entendit le son des sabots des chevaux se rapprocher.

« Mon seigneur, c'est une grande victoire pour nos alliés ! Vous allez bien ? »

C'était la brave commandante de tout à l'heure qui avait mené la cavalerie à l'assaut vers le front.

Elle a à peu près le même âge que Yoshiharu. Il pensa qu'une fille avec des yeux dégageant une forte volonté pourrait être une belle...

*Hmmm ?*

La zone autour de sa poitrine était étrangement élargie.

*Des g-gros seins...?!*

Sans réfléchir, il regarda sa poitrine, la fille commandante semblait avoir remarqué ce regard pervers et laissa sortir un « Kyaaa ! »

« C-C'est quoi ton problème, enflure ? T-Tu n'es qu'un fantassin et tu oses regarder ma poitrine ?! »

« Ah, désolé ! C'est la première fois que je vois une fille dans la réalité avec une immense poitrine, je... »

Rougisement.

La garçonne commandante tremblait de rage et dégaina son épée avec son visage rouge.

Du coin des yeux, qui affichaient précédemment des sentiments victorieux, sortaient cette fois-ci des larmes d'humiliation.

« S-Sale insolent ! J'aurai ta tête ! »

« Hiii ! Désolé ! »

C'était à ce moment que Yoshiharu, sans réfléchir, s'enfuit dans l'autre sens. Le général qui était assis sur cette chaise, quant à lui, parla.

« Arrête, Riku ! Peu importe ce qu'il s'est passé, cet homme m'a sauvé la vie alors je dois le récompenser. »

« Comment ? Est-ce vrai ? »

« Oui. Il m'a sauvé alors que j'étais sur le point de me faire transpercer par une lance. Et aussi, je ne pouvais pas vraiment le voir, mais il a utilisé une technique étrange et a défait les forces d'Imagawa. »

« C-C'était donc ça. À vos ordres. »

*C'est vrai. Le général du clan Oda était dans le camp principal.*

*C'était dangereux, mais j'ai réussi à le protéger..*

*Oda Nobunaga.*

*Dans ce monde chaotique qu'est l'époque Sengoku, dans cette bataille impitoyable de démons, l'homme qui poussera les états à se réunir, celui qu'on surnomme le Roi Démon et qu'on qualifie de dictateur...*

*Peu importe ce qu'il en est, c'est impossible que même Nobunaga soit devenu une fille...*

« Nobunaga-sama, veuillez m'engager en tant que soldat ! »

Bam.

Au moment même où il leva sa tête, son visage fut accueilli par la marque d'une sandale.

« Arg ! »

« Hein ? Qui est Nobunaga ? Je suis Nobuna. No-bu-na. »

« Heiinin ?! »

« C'est quoi ton problème ? Tu es vraiment un imbécile pour te tromper dans le nom du seigneur que tu veux servir. »

Avec son visage écrasé, il dévisagea ce général à la langue de vipère.

Sa chevelure brune était faite d'une manière maladroite comme un chasen<sup>8</sup>.

Elle ne portait pas d'armure ou de casque.

Ses joues et son front étaient noirs de suie. Avec une manche de son peignoir exposée, une épée longue et un couteau attaché avec une corde en paille, un sac de cailloux et une gourde suspendue à sa taille, et aussi, sur son hakama<sup>9</sup> qui couvre ses cuisses et jambes, la peau d'un tigre attachée comme un pagne.

Sur son épaule gauche, un aigle qui semble avoir été domestiqué. Il a vraiment fière allure.

Et aussi, sur son épaule droite, une arquebuse provenant des barbares... un pistolet noir.

On ne peut pas la qualifier de délinquante, ni d'excentrique. Elle a des vêtements originaux mais ne cherche pas à attirer l'attention.

Sans l'ombre d'un doute, c'était la « Grande Imbécile d'Owari », le style d'Oda Nobunaga durant sa jeunesse... C'est ce qu'a pensé Yoshiharu.

Cependant.

« Pourquoi est-ce que tu me fixes comme un idiot ? Je suis Oda Nobuna ! Le seigneur féodal protecteur d'Owari, à la tête du clan d'Oda ! »

Une fois de plus, Yoshiharu trouva l'erreur.

C'est le *secundo*.

*Primo*, son nom est un poil différent.

*Secundo*, elle semble avoir un fort tempérament et est égoïste, mais... cette voix aiguë, cette taille mince, cette poitrine légèrement gonflée... Une fois de plus, c'était une fille.

Si elle n'avait pas ces vêtements tape-à-l'oeil, elle aurait été bien plus mignonne, mais avec une apparence grotesque comme celle-ci, son visage original ne pouvait être reconnu.

Cependant, seulement ses deux yeux brillants, étincelants et débordant de vie, avaient une once de beauté.

« Hé, quel est ton nom ? »

Glurp !

Le canon de l'arquebuse était enfoncé dans sa bouche.

*Si je ne réponds pas, elle va vraiment tirer !*, réalisa Yoshiharu

Néanmoins, le canon l'entravait, et il ne put prononcer correctement.

« Sa... ga... agaga... ha... ru »

« Compris. Sa... ru. Ton nom est Saru ! »

« Tu as faux, agaga, guetire ça s'il gue plaît ! »

« Tais-toi ! »

Tump ! Il se prit un coup de pied.

« Tu portes des habits étranges que je n'avais jamais vus auparavant, et tout à l'heure, sans rien faire, juste en agitant ta lance autour de toi, tu as battu les soldats d'Imagawa. Peu importe comment on voit ça, ce n'est pas humain. C'est pourquoi, tu es Saru<sup>10</sup> ! »

*C'est tellement absurde*, Yoshiharu voulait répliquer.

« Ne plaisante pas comme ça ! Je suis un humain ! Non, plutôt, puisque je viens du futur, je suis plus proche d'un Dieu, tu vois ? J'ai sauvé ta vie, sois un peu plus reconnaissante envers moi. »

« Premièrement, je ne peux pas imaginer une existence étrange comme toi être humaine comme moi. Deuxièmement, je suis rationnelle et ne crois pas en Dieu, Bouddha, ou autre. C'est pourquoi, j'ai pris ma décision ! Tu es une existence inférieure à l'homme ! »

« C'est du sophisme ! »

« Mais bon, ton apparence ressemble à celle de l'homme. Tu utilises des mots comme un humain. Tu es une espèce entre les singes et les humains. Autrement dit, Saru ! Seul 'Saru' te convient ! »

Fufun, reniflant par son nez sale à cause de la poussière, Nobunaga... non, Nobuna appuya son index sur le front de Yoshiharu.

« Mais tu m'as sauvée, et je t'en suis reconnaissante. Comme récompense, je te permets d'être mon animal de compagnie, qu'en penses-tu ? »

En outre, un dernier coup de pied se dirigea droit sur son visage.

Yoshiharu l'évita agilement.

Plus tôt, il s'était fait toucher par une attaque surprise.

Une fois qu'il savait que ce coup était destiné à heurter son visage, il était en quelque sorte capable de l'éviter.

Suite à ce retournement de situation, Nobuna se mit en colère.

« Hé, pourquoi fuis-tu ? Reste sage et laisse-moi te frapper ! Tu es un animal, oui ou non ?! »

« Uoooh ! Qu'est-ce qu'elle a cette femme ? La ferme, je suis humain ! »

« Q-Quel singe impertinent ! Appeler ton maître une femme ?! »

« Mon nom est Sagara Yoshiharu ! Qui voudrait devenir ton animal ? »

« Animal ? Qu'est-ce que c'est, le langage du singe ? »

« Je te dis que je ne deviendrai pas ton singe domestique ! Engage-moi juste en tant que soldat ! »

Les deux vinrent face à face, braillant.



« Quel bâtard insolent pour répondre à la princesse ! Décapitons-le. », suggéra la commandante à Nobuna après être descendue de cheval.

« Tu le penses aussi, Riku ? Effectivement, il serait plus facile de le décapiter, mais c'est un singe rare qui est descendu des cieux. Au moins, il peut parler le langage humain. C'est décidé, je le domestique. »

« Et si je ne veux pas être domestiqué ?! » hurla Yoshiharu.

« Princesse, cet homme a encore une fois élevé sa voix contre vous ! Décapitons-le après tout ! »

« C'est bon. Nous avons perdu beaucoup pour une bataille inutile... et aussi, je voulais un homme, pas vrai ? »

« Oui... C'est vrai. En effet, en ce moment même, la princesse a besoin d'un homme. »

« Prends ça le singe. Départ immédiat, Riku. »

« Par votre ordre. Moi, Shibata Katsuie, continuerai à protéger la princesse ! »

*Je vois. Cette fille à la poitrine énorme est le fier Shibata Katsuie qui avait servi Nobunaga... En effet, concernant ses capacités athlétiques, elle semble être d'une qualité sans égale... pensa Yoshiharu.*

*Il semble que Riku soit le surnom de Shibata Katsuie.*

*Néanmoins, ils parlaient d'avoir besoin d'un homme... Se pourrait-il qu'ils aient besoin de moi pour « planter les graines du clan Oda » et mener la vie d'un étalon ? Ça pourrait être ça... mais attends, je ne veux pas faire 'ça' avec cet enfant grossier !*

Pendant que Yoshiharu se livrait à ses délires pervers, quelqu'un lui jeta une corde autour du cou.

Le bout de la corde fut donné à Nobuna, qui monta sur son cheval favori.

« Tu peux courir. Puisque tu es un singe, tu devrais être bon à la course à pattes. »

« Attends ! Uuuurgh, la corde est trop serrée ! »

« Il parle beaucoup trop, décapitons-le. », déclara Shibata.

« Non, Riku. Puisqu'il est mon singe domestique, si tu le décapites, je serai fâchée. »

« Hé, ne courez pas avec les chevaux ! Mon cou, mon coooooou ! Uoooh ! Même si tu t'habilles comme un singe, Nobuna, regaaarde ! »

Tout en courant derrière les chevaux de Nobuna et Shibata avec toute sa force, Yoshiharu pensa.

*Haa... c'est la Planète des Singes<sup>1</sup>...*

Tout en courant sur la pente, lié par la corde, il essaya de crier « À l'aide, Goemon ! » mais cette dernière ne se montra pas.

*Elle ne peut sûrement pas apparaître devant Nobuna et les autres.*

« Puisque l'armée d'Imagawa nous a gêné, on est complètement en retard. Hé, Saru, prends immédiatement l'eau du lac. »

« Hein ? »

Sa respiration devint faible, et Yoshiharu s'écroula sur le sentier du lac de la montagne.

Nobuna qui venait juste de descendre de son cheval, donna un coup de pied aux fesses du Yoshiharu écroulé.

« Kof kof kof ! »

Shibata Katsuie s'arrangea pour que les soldats encerclent le lac et le sécurisa de sorte que les villageois qui se rassemblaient ne puissent pas se rapprocher pas de Nobuna.

Yoshiharu demanda à Nobuna « Dis, pourquoi est-ce que tu veux recueillir l'eau du lac ? Tu as soif ou quoi ? »

« Quelle cloche. Digne d'un singe. N'ai-je pas en ma possession une gourde sur ma taille pour que je puisse boire de l'eau n'importe quand et n'importe où ? Ne la vois-tu pas ? »

« Je la vois ! Et ce qui cloche c'est ta tenue vestimentaire ! »

« Alors tu utilises encore ce langage de singe pour me duper. Prends la gourde. C'est plutôt lourd de marcher avec ça accroché à ma taille. »

« Très bien. »

Bam bam bam. Trois gourdes lui étaient jetées à la figure d'un coup.

« Si tu perds, ne serait-ce que l'une d'entre elles, ta tête volera. »

*Je te le ferai payer, femme, un jour.* Yoshiharu aboya et montra ses dents.

« Hé, dépêche-toi de recueillir l'eau. »

« Une fois que j'aurai collecté l'eau pour toi, promets-moi de m'engager. Non pas en tant qu'animal, mais en tant que soldat. »

« Oui, oui. Si tu es capable de la recueillir, par contre. »

*Par "avoir besoin d'un homme", c'était donc pour le travail manuel hein... Hochant de la tête, Yoshiharu se leva.*

*Eh bien, c'est mieux qu'entendre dire « Assure ma descendance ! » de la part de la grotesque Nobuna dans son accoutrement simiesque.*

Recueillant l'eau du lac avec une louche, Yoshiharu se renseigna, « Et donc, jusqu'à quelle quantité d'eau devrais-je recueillir ? »

« Jusqu'à la dernière goutte. Prends de l'eau avec ta louche jusqu'à ce que le fond soit visible. », répondit Nobuna.

« Attends ! C'est impossible ! Cela équivaldrait à combien de seaux ?! »

« Hein ? Qu'est-ce qu'un seau ? Fais comme je t'ai dit et rapidement. »

« Je ne comprends pas ce que tu racontes ! Tu sais, les humains se rebellent lorsqu'ils sont forcés à faire du travail manuel sans raison derrière ! »

« Intéressant. Tu ne viens vraiment pas d'ici. », remarqua Nobuna en s'asseyant sur sa chaise. Ramenant la gourde à ses lèvres, elle expliqua d'une manière abrupte.

« En réalité, c'est une histoire très problématique. Il y a une rumeur qui dit qu'un Dieu Dragon a élu domicile dans le lac Ojaga. Et à cause de ça, les villageois noient des jeunes vierges dans le lac comme sacrifices. »

« T'es sérieuse ? Ils sont vraiment superstitieux... »

« Je le suis. Il n'y a pas moyen qu'un dieu ou Bouddha se terre là-dedans. Ce genre de choses ne sont que le fruit de leur imagination, en d'autres termes, des illusions. »

« Comme prévu de la part de la rationaliste. »

*Elle est vraiment l'Oda Nobunaga de ce monde ?*, se demanda Yoshiharu.

Néanmoins, le Japon médiéval ne peut pas la voir comme le génie révolutionnaire qu'elle est. Peu importe comment on la regarde, c'est une grossière, maigre, délinquante fille singe.

« Bon sang, parmi tous les imbéciles dans ce monde, tu vas détester ça. Tu vois là-bas ? Il y a une fille mince derrière Riku, n'est-ce pas ? C'est le sacrifice de cette année. »

Dans la direction où pointait Nobuna, il y avait en effet une fille pâle portant des vêtements japonais qui tremblait.

Même à cette distance, il pouvait savoir que c'était une beauté.

Ses cheveux longs étaient bleus et laqués, elle avait bien l'apparence d'une héroïne destinée à son triste sort.

« T... Tu as dit qu'ils vont noyer cette fille dans ce lac ? Quel gâchis ! »

« C'est ça. C'est pourquoi je vais l'apprendre aux ignorants de ce village, qu'il n'y a pas de Dieu Dragon ou de tel être vivant au fond du lac. Néanmoins, pour ce faire, il est nécessaire de recueillir toute l'eau du lac, pas vrai ? Si Imagawa n'avait pas interféré, j'aurais pu utiliser beaucoup d'hommes pour retirer l'eau. »

Les yeux de Yoshiharu brillaient comme des bijoux.

*Vieil homme Toukichirou ! C'est venu si vite, la chance d'accomplir notre ambition !  
Regarde-moi !*

« Très bien, j'ai compris ! Je dois retirer l'eau du lac. En échange, présente-moi à cette fille lorsque j'en aurai fini ! »

« Hein ? »

« Il serait dommage pour elle d'être un sacrifice pour un Dieu Dragon. Après avoir prouvé aux villageois que ce Dieu Dragon ou autre est une superstition, alors je ferai de cette fille, ma petite amie ! Voilà, c'est une promesse ! »

« A... Attends un peu ! »

*De la volonté ! De la volonté ! De la volontééééééé !*

\* \* \*

Je suis sûr que quelqu'un se demande combien de temps ça a pris...

Goemon, qui s'ennuyait à ce moment-là, utilisa une technique élémentaire pour siphonner une partie du lac et la déplacer dans la rivière. Cependant, Yoshiharu fit l'autre moitié du lac avec un seul bras.

Le sacrifice personnel pour arriver à sortir avec une fille ne pouvait être réalisé que par l'homme que Toukichirou avait reconnu comme son frère.

Finalement, lorsqu'il faisait complètement sombre, plus une seule goutte ne restait dans le lac d'Ojaga...

« Incroyable... cette volonté, tu n'es pas un singe comme les autres... », dit Nobuna, impressionnée.

Et aussi, Nobuna aimait les vassaux assidus dans leur travail.

Avec l'eau du lac retirée, la superstition du Dieu Dragon était aussi éclaircie.

Il n'y avait rien d'autre au fond du lac qu'une seule grande carpe qui ballottait.

« Est-ce que tout le monde a vu ? Cette carpe est la véritable identité du Dieu Dragon que vous avez vénéré ! Les rituels comme les sacrifices humains sont interdits à partir de maintenant et ce, pour l'éternité ! Ceux qui désobéiront subiront la peine de mort ! »

Les villageois murmuraient tous « C'est stupéfiant. » et « C'est comme l'a dit Princesse Nobuna ! » et retournèrent dans leurs maisons.

Et ainsi, Yoshiharu, qui avait magnifiquement exécuté cet ordre rien qu'avec la persévérance et la force de l'esprit haleta :

« Haa... Haa... Haa... C-Cette fille, présente-la moi... »

« Si c'est à propos de cette fille, elle est retournée célébrer ça avec son fiancé. »

« Hein... ?! »

« Sois heureux. Elle a dit elle-même qu'elle t'était très reconnaissante. Tu dois te sentir bien après avoir fait une telle bonne action. Fufufu~ »

Bam...

Yoshiharu trépassa.

Il s'allongea dans le lac, et pleura sans le moindre bruit.

« Hé, Pourquoi es-tu tombé ?! Je ferai de toi un soldat comme récompense. C'est une chose exceptionnelle de faire d'un singe un soldat, alors sois reconnaissant, d'accord ? ...Hé, tu m'écoutes, Saru ?! »

Bam, l'arrière de sa tête se faisait marcher dessus.

Cependant, Yoshiharu, pour qui la déception était plus profonde que la mer, n'avait plus la moindre énergie restante pour même émettre un son.

*Haha... Ahaha... Fiancé..... Dis-le dès le début, putain !*

Il avait atteint sa limite, criant en son for intérieur.



**Notes de traduction :**

1) PAGE 5 : L'époque Sengoku (戦国時代, sengoku-jidai) est une époque de turbulences sociales, d'intrigues politiques, et de conflits militaires quasi-constants qui s'étend du milieu du XVe siècle à la fin du XVIe siècle au Japon. (Wikipédia)

2) PAGE 5 : Les Sept Samouraïs (七人の侍, Shichinin no samurai) est un film japonais réalisé par Akira Kurosawa, sorti en 1954.

L'histoire se déroule dans le Japon médiéval de la fin du XVIe siècle et montre comment un village paysan recrute sept samouraïs pour lutter contre les bandits qui ravagent les campagnes environnantes.

3) PAGE 7 : Nobunaga no Yabou est un jeu vidéo de stratégie développé et édité par Koei, initialement sorti en 1986. Il fait partie de la série de jeux du même nom.

4) et 5) PAGE 16 : Riaru (Real) et Haaremu (Harem) sont des mots japonais empruntés à la langue anglaise qui n'existaient pas à l'époque Sengoku.

6) PAGE 22 : Le Kawanamishuu (川並衆), ou Clan Kawanami, est le nom de la troupe de brigands et de voleurs qui servaient Toukichirou. Celui-ci étant décédé, c'est au tour de Yoshiharu et de Goemon de les diriger !

7) PAGE 28 : Un rōnin (浪人) est un samouraï sans maître, exclu de la société féodale pour diverses raisons.

8) PAGE 32 : Un chasen (茶筌) est une sorte de fouet, servant à préparer le thé.

9) PAGE 32 : Le hakama (袴) est un pantalon large plissé (sept plis, cinq devant et deux derrière), muni d'un dossier rigide. Il était traditionnellement porté par les nobles du Japon médiéval, et notamment les samouraïs. Il prit sa forme actuelle durant la période Edo. Femmes et hommes pouvaient porter le hakama.

10) PAGE 34 : Le surnom « Saru » signifiant « Singe » fait référence à Tōtōyomi Hideyoshi. Ce dernier est en effet connu sous le nom de « Saru Kuanja » (tête de singe) en raison de sa laideur.

11) PAGE 37 : La Planète des singes est un roman de science-fiction, écrit en 1963 par l'écrivain français Pierre Boulle.

**Crédits :**

**Traduction : Zapiboss  
Check : Mayweather  
Relecture : Zapiboss  
Mise en page : Mayweather  
Upload : Boethia**

**Merci à Baka-Tsuki pour la version anglaise.  
([http://www.baka-tsuki.org/project/index.php?title=Main\\_Page](http://www.baka-tsuki.org/project/index.php?title=Main_Page))**